

4040 modular Art. 1276

- D** **Gebrauchsanweisung**
Bewässerungssteuerung
-
- GB** **Operating Instructions**
Watering Controller
-
- F** **Mode d'emploi**
Programmeur
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Besproeiingscomputer
-
- S** **Bruksanvisning**
Kontrollpanel
-
- DK** **Bruksanvisning**
Vandingskontrol-system
-
- FIN** **Bruksanvisning**
Kastelunohjauslaite
-
- N** **Bruksanvisning**
Vanningstimer kontrollenhet
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Centralina
-
- E** **Manual de instrucciones**
Programación de riego
-
- P** **Instruções de utilização**
Comando de rega

Controlador de Rega 4040 modular GARDENA



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Informe-se, através destas instruções de utilização, sobre o produto, a sua utilização correcta e as regras de segurança.



Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização.

As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

Índice

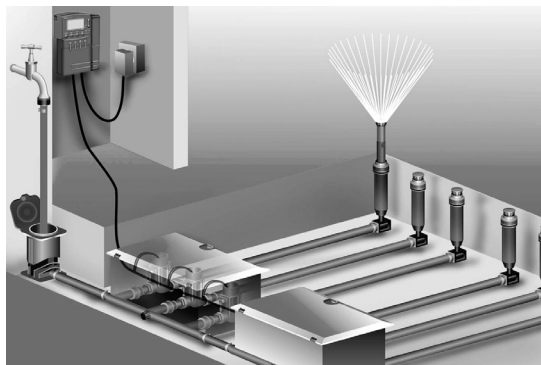
1. Área de utilização do seu Controlador de Rega GARDENA	112
2. Para a sua segurança	113
3. Funcionamento	113
4. Colocação em funcionamento	114
5. Operação	116
6. Eliminação de avarias	120
7. Colocação fora de serviço	121
8. Dados técnicos	121
9. Assistência	122

1. Área de utilização do seu Controlador de Rega GARDENA

Utilização adequada

O controlador de rega é adequado para locais interiores e exteriores.

Este Controlador de Rega é parte integrante de um sistema de rega. As peças de acessórios recomendadas são a válvula de rega (24 V) **Art. 1278**, as caixas de válvula **Art. 1254 / 1255**, bem como, o cabo de ligação **Art. 1280** e os terminais de cabos **Art. 1282**.



Com este sistema deve construir-se instalações de rega automáticas, que podem ser adaptadas às necessidades diferentes de várias áreas de plantação, ou que, em caso de quantidades de água insuficientes, garantirá o funcionamento da instalação global. O cumprimento das instruções de operação fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto do Controlador de Rega.



O Controlador de Rega pode ser utilizado apenas para o comando de válvulas de 24 V (CA).

2. Para a sua segurança

Controlador de rega:



O Controlador de Rega deve ser utilizado exclusivamente com a fonte de alimentação de 24 V (CA) fornecida.

→ Proteger contra humidade a fonte de alimentação de 24 V (CA), quanto encaixado.

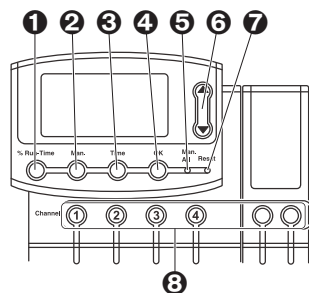
O controlador de Rega (sem fonte de alimentação) é protegido contra salpicos de água.

→ No entanto, evite jactos de água direccionados directamente ao aparelho.

Para não perder nenhuns dados em caso de uma falha de rede, deve utilizar-se somente uma bateria alcalina de 9V IEC 6LR61 para a memoria de dados. Aconselhamos, por exemplo, os produtos da Varta, Energizer (não é permitida a utilização de acumuladores).

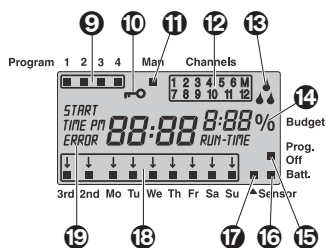
3. Funcionamento

Atribuição de teclas

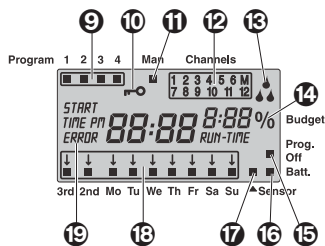


- ❶ Tecla % Run-Time: Chamar a função % Tempo de rega.
- ❷ Tecla Man: Abertura/ fecho manual de canais individuais.
- ❸ Tecla Time: Indica as horas.
- ❹ Tecla OK: Adopta os valores que foram ajustados mediante as teclas-▲-▼.
- ❺ Tecla Man All: Abertura/ fecho automático de todos os canais sequencialmente.
- ❻ ▲-▼-Teclas: Alteração ou comutação dos dados introduzidos. (A manter premida uma das teclas-▲-▼, a alteração será efectuada no modo rápido).
- ❼ Tecla Reset: Apaga todos os dados do programa.
- ❸ Teclas Channel: Chamar os canais.

Indicações do controlador de rega



- ❹ Indicação de programa: Indica, qual o programa do respectivo canal está a ser executado. Se forem abertos vários canais em simultâneo, a indicação de programa não será indicada mais.
- ❺ Bloqueio de teclas: Para a activação/ desactivação do bloqueio de teclas deve-se premir simultaneamente a tecla Man e a tecla OK (não é possível bloquear a tecla Reset).
- ❻ Indicação do comando manual: Caso tiver sido activado o comando manual, é indicada a indicação Man.
- ❼ Indicação do estado dos canais: Estados: aberto, fechado e sobreposição do programa.
- ❸ Indicação de rega: Ao ser aberto um canal, as gotículas da indicação de rega terão luz intermitente.



14 Função % Run-Time

O período de rega de todos os canais é ajustável entre 10-100%.

15 Prog. Off

Programas de rega inactivos (função % Run-Time: 0%).

16 Indicação do estado da bateria:

Quando a indicação Batt. pisca, a bateria está quase vazia e deve ser substituída.

Quando a indicação **Batt.** aparecer, a bateria está vazia ou não está inserida.

A indicação **Batt.** é reposta através da substituição da bateria.

17 Indicação do sensor:

Com o sensor encaixado e o aparecimento de uma mensagem de estado de humidade, é visualizada a indicação do sensor.

18 Dias de semana / Ciclos de rega:

Para a indicação do dia actual ou dos dias de rega e ciclos de rega programados (3rd de 3 em 3 dias / 2nd de 2 em 2 dias).

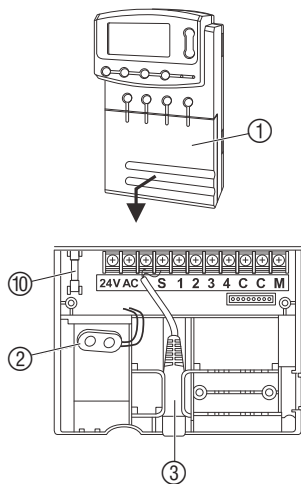
19 Indicação de erro ou de aviso:

Para indicação de um erro ou de um aviso.

4. Colocação em funcionamento

Antes da programação, o controlador de rega deve ter sido equipados com uma bateria de 9 V, para que, em caso de uma falha de rede, os dados de programa se mantenham.

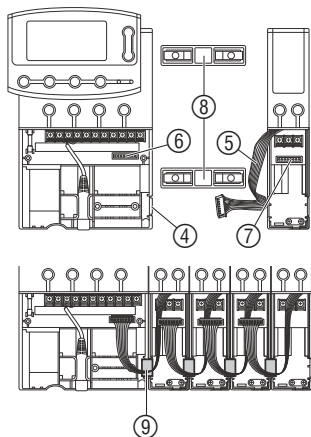
Ligação do controlador de rega:



1. Levantar a tampa ① e puxar para baixo.
2. Inserir o cabo da fonte de alimentação nos terminais de **24V (CA)** e aparafusá-lo.
O esquema de conexão encontra-se na tampa ①.
3. Inserir os cabos para as válvulas (p. ex. cabo de conexão GARDENA Art. 1280 7 fios para 6 válvulas) nos terminais com os **números** e **C** e aparafusá-los. ver também ("**Ligação das válvulas**").
4. Caso necessário pode inserir o cabo do sensor (p. ex. sensor de humidade da GARDENA Art. 1187) na ligação do sensor ③.
5. Caso necessário (por ex. Art. 1273), inserir o cabo para o canal mestre ③ nos terminais **M** e **C** (Pump) e aparafusá-lo (ver "**Canal mestre**").
6. Coloque a pilha no seu compartimento ②.
Observe a polaridade correcta.
7. Pressionar a tampa sobre o compartimento de ligação.
8. Inserir a ficha de rede da fonte de alimentação de 24V (CA) numa tomada de rede de 230 V.

De seguida terá que optar entre uma indicação de horas de 24 ou 12 pm e proceder posteriormente ao ajuste da hora (ver 5. Manuseamento "**Ajustar a hora**").

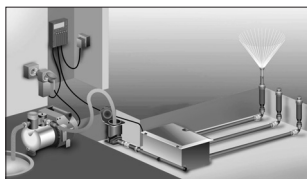
Conectar o módulo de ampliação:



Os módulos de ampliação da GARDENA Art. 1277, com 2 canais, são de aquisição opcional. Podem ser conectados até 4 módulos de ampliação, o que permite o controlo de 12 canais a partir da unidade base.

1. Partir a tala ④ do controlador de rega (ou dos módulos de ampliação já conectados).
2. Inserir as almas de ligação ⑤ no controlador de rega (ou no módulo de ampliação já conectado) e empurrar o módulo de ampliação.
3. Fixar o módulo de ampliação através do grampo ⑨.
4. Conectar o cabo do módulo de ampliação ⑤ ao conector do controlador ⑥ (em caso de conexão de outro módulo de ampliação, os módulos de ampliação devem igualmente ser ligados com o conector do módulo de ampliação ⑦).
Os módulos de ampliação são automaticamente reconhecidos pelo controlador de rega, assim que forem conectados.
5. Pressionar a tampa do controlador de rega e do módulo de ampliação.

Canal mestre:

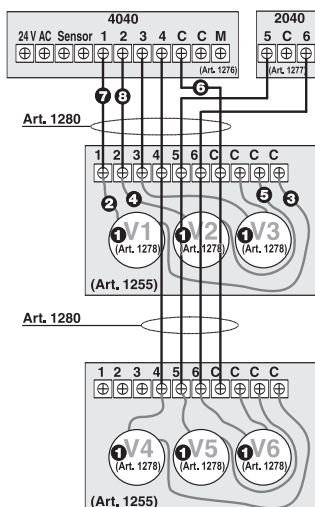


O canal mestre é um canal que será colocado em funcionamento simultaneamente com outros canais. Isto é importante se, por exemplo, uma instalação de rega estiver a ser alimentada através de uma bomba, e a bomba tiver que iniciar o seu funcionamento sempre quando uma das válvulas de rega for activada. O canal mestre fecha 20 segundos antes do fim do programa para eliminar a pressão dos sistema.

A bomba pode funcionar e ser comandada através do nosso controlador de bomba Art. 1273 necessitando para isso de a conectar ao master programa.

Ligação das válvulas:

Ex.: com 2 caixas de válvulas V3 (Art. 1255)



Marcar as válvulas:

- 1 Marcar as válvulas (1 – 6), para que os canais (1 – 4) do comando de rega e canais do módulo de ampliação (5 e 6) possam ser atribuídos inequivocamente às válvulas.

Ligação das válvulas à caixa das válvulas:

- 2 Ligar um cabo da válvula V1 ao terminal do cabo 1 da caixa das válvulas.
- 3 Ligar o outro cabo da válvula V1 a um terminal do cabo C da caixa das válvulas (todos os 4 terminais dos cabos C estão ligados entre si e são equivalentes).
- 4 Ligar um cabo da válvula V2 ao terminal do cabo 2 da caixa das válvulas.
- 5 Ligar o outro cabo da válvula V2 a um terminal do cabo C da caixa das válvulas. *É possível ligar mais válvulas em analogia a V1 e V2.*

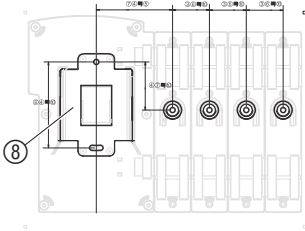
Ligação do comando de rega à caixa das válvulas:

- 6 Ligar o terminal do cabo C ao comando de rega com um terminal do cabo C da caixa das válvulas. Os dois terminais dos cabos C estão ligados entre si e são equivalentes.
- 7 Ligar o terminal do cabo do canal 1 ao terminal do cabo 1 da caixa das válvulas.
- 8 Ligar o terminal do cabo do canal 2 ao terminal do cabo 2 da caixa das válvulas. *É possível ligar mais canais em analogia a canal 1 e 2.*

Secção dos condutores do cabo de ligação:

A distância máxima admissível entre o Controlador de Rega e a válvula depende da secção dos condutores do cabo de ligação. A distância é de 0,5 mm², em caso de uma distância de 30 m, e de 0,75 mm², em caso de uma distância de 45 m. Neste caso, não podem ser utilizadas mais do que 3 válvulas em simultâneo. O cabo de ligação da GARDENA Art. 1280 tem 0,5 mm² e 15 m de comprimento. O cabo de ligação pode ser ligado de modo impermeável através do borne Art. 1282.

Montagem do suporte de parede:



→ Em caso de utilização de módulos de ampliação 2040:

Encostar a matriz de perfuração, incluída no volume de fornecimento, e marcar os furos com um marcador.

1. Aparafusar a placa de suporte (8), para o controlador de rega (e eventualmente os suportes para os módulos de ampliação), na parede.
2. Encaixar o controlador de rega (eventualmente com módulo de ampliação) com a face traseira por cima na placa de suporte (8) (e eventualmente os suportes para os módulos de ampliação).

5. Operação

Ajustar o formato da hora na colocação em funcionamento:



Acertar a hora e o dia da semana:



Horas e dia de semana

Antes de poder introduzir os programas de rega, deve ajustar se as horas e o dia da semana. Válvulas que já se encontrem abertas, são automaticamente fechadas após um minuto, sempre que a hora for alterada.

1. Inserir a fonte de alimentação (sem bateria).

*As funções **TIME** e **24 H** piscam no display.*

2. Ajustar a indicação da hora no formato de 24 ou 12 pm com as teclas ▲-▼ e confirmar esse ajuste com a tecla **OK**.

***TIME** e a indicação das horas (exp. **0**) piscam no visor.*

1. Premir a tecla **TIME**.

2. Ajuste o tempo em horas, através das teclas ▲-▼ (p.ex. **12** horas) e confirme com a tecla **OK**.

*No visor piscam **TIME** e a indicação dos minutos.*

3. Ajuste o tempo em minutos, através das teclas ▲-▼ (p.ex. **30** minutos) e confirme com a tecla **OK**.

*No visor piscam **TIME** e a indicação do dia de semana.*

4.



- Ajuste o dia de semana, através das teclas ▲-▼ (Ex.: **Fr** = Sexta-feira) e confirme com a tecla **OK**.

A hora e o dia da semana estão ajustados.

Introdução de programas de rega:

Programas de rega

Condição: As horas actuais e o dia de semana actual foram ajustados.

Antes de iniciar a introdução dos dados de rega, recomendamos por motivos de maior clareza, o registo dos dados das suas válvulas no plano de rega, no anexo das presentes instruções de manejo. Simultaneamente, só é possível abrir no máximo 6 canais.

Podem ser memorizados até 4 programas de rega por cada canal (máx. 4 programas x 12 canais = 48 programas).

A indicação do estado dos canais e **ERROR** piscam sempre que os programas se sobrepuserem (no entanto, os programas são executados).

→ Tenha em atenção que nenhum programa se sobreponha ao outro.

Seleção do canal e da memória do programa:

- Prima a tecla **Channel** do canal desejado (Ex.: Canal 2).

*Channels (Ex.: 2) é indicado no display e **Program 1** pisca.*



- Ajuste a memória do programa, através das teclas ▲-▼ (p.ex. memória de programa 3) e confirme com a tecla **OK**.

*No visor piscam **START TIME** e a indicação das horas.*

Ajuste do tempo de início da rega:

- Ajuste as horas do tempo de início da rega, através das teclas ▲-▼ (p.ex. **16** horas) e confirme com a tecla **OK**.

*No visor piscam **START TIME** e a indicação dos minutos.*

- Ajuste os minutos do tempo de início da rega, através das teclas ▲-▼ (p.ex. **30** minutos) e confirme com a tecla **OK**.

*No visor piscam **RUN TIME** e a indicação das horas.*

Ajuste da duração da rega:

- Ajuste as horas da duração da rega, através das teclas ▲-▼ (p.ex. **1** hora) e confirme com a tecla **OK**.

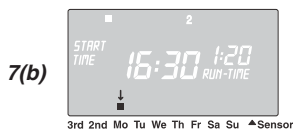
*No visor piscam **RUN TIME** e a indicação dos minutos.*

- Ajuste os minutos da duração da rega, através das teclas ▲-▼ (p.ex. **30** minutos) e confirme com a tecla **OK**.

No visor pisca a seta ↓ por cima da indicação de ciclo de rega.

Ajuste do ciclo de rega :

- (a) cada segundo **2nd** ou terceiro **3rd** dia (a partir do dia de semana actual)
- (b) selecção livre dos dias de semana (também é possível ajustar todos os dias)



7. (a) Ciclo de rega para cada segundo ou terceiro dia :

Com as teclas **▲-▼**, coloque a **↓** sobre **2nd** ou **3rd** (p.ex. **2nd** = cada segundo dia) e confirme com a tecla **OK**.

O programa de rega é memorizado e o ciclo de rega (p.ex. **2nd**) e a previsão de semana (p.ex. **Fr, Su, Tu, Th**) são indicados no visor.

Os dias da previsão da semana dependem do dia actual da semana. (Ex. **Fr**).

Criar novos programas de rega ou retroceder para a indicação da hora actual com a tecla **Time**.

– ou –

(b) Ciclo de rega para qualquer dia da semana :

Com as teclas **▲-▼**, coloque a seta **↓** sobre o dia de semana desejado (p.ex. **Mo** = 2ª feira) e active /desactive cada vez com a tecla **OK**.

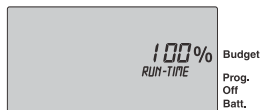
Se tiverem sido activados todos os dias de semana desejados (p.ex. **Mo, We, Fr**), prima a tecla **▲** tantas vezes quantas as necessárias, até desaparecer a seta **↓** por cima de **Su**.

O programa de rega é memorizado e o ciclo de rega (p.ex. **Mo, We, Fr**) é indicado no visor.

Criar novos programas de rega ou retroceder para a indicação da hora actual com a tecla **Time**.

Função % Run-Time

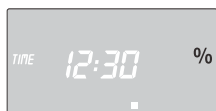
Períodos de rega programados



Programas de rega inactivos



2.



Para que os programas de rega sejam executados tem que ser seleccionada, para fins de activação, a função **% Run-Time > 0 %**.

Os períodos de rega programados, de todos os programas de rega, podem ser alterados centralmente em passos de 10%, de 200% a 10%, sem para isso alterar os programas individuais. Por exemplo, no Outono a rega é mais curta do que no Verão.

10 - 200 % RUN-TIME = Programas de rega activos

0 % RUN-TIME = Prog. Off = Programas de rega inactivos

Se a **função % Run-Time** for ajustada em **0 % RUN-TIME** (programas de rega inactivos), os canais piscam e o símbolo **Prog. Off** é visualizado na **indicação Normal**.

1. Premir a tecla **% Run-Time**.

2. Seleccionar o valor percentual pretendido, para o período de rega programado, com as teclas **▲-▼**.

(Ex.: **60 % RUN-TIME**) e confirmar com a tecla **OK**.

O *display avança para a hora actual*.

A programação do computador de rega está agora concluída, isto é, as válvulas montadas abrem/fecham automaticamente e executam a rega nos períodos programados. Se o período de rega não for igual a 100%, é indicado o símbolo % na indicação da hora actual.

Indicar o período de rega real:

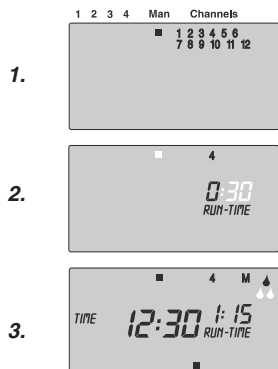
Alteração do programa de rega:

Cancelar o modo de programação:

Reset:



Rega manual:



Indicação: Numa alteração percentual do período de rega, a indicação do período de rega inicialmente programada manter-se-á nos vários programas individuais. Ao criar / alterar um programa, é automaticamente seleccionado **100 % RUN-TIME**. A função **% RUN-TIME** não se aplica à rega manual.

O período de rega real é a parcela percentual do período de rega programado. Por exemplo, num período de rega programado em **1** hora e a função Run-Time ajustada em **50 %**, o período de rega real indicado é de **30** minutos.

1. Manter premida a tecla **% Run-Time** e a tecla **Channel** (canal) pretendida.
2. Seleccionar o ponto de memória do programa com as teclas **▲-▼**.

As teclas **▲-▼** permitem a selecção sequencial de 48 teclas.

Se uma das 4 memórias dos programas já tiver sido atribuída a um programa de rega, este pode ser alterado sem requerer a sua reintrodução completa.

Os valores para o início, a duração e o ciclo de rega já se encontram pré-regulados. Por isso, apenas os valores a modificar no programa de rega necessitam de ser alterados. Todos os outros valores indicados em *“Introdução de programas de rede”* podem ser confirmados através da tecla **OK**.

Em qualquer altura pode terminar o modo de programação.

→ Prima a tecla **Time**.

As horas actuais e o dia de semana actual são indicados.

O controlador de rega é reiniciado para o estado original e todos os dados dos programas são apagados.

→ Premir a tecla **Reset** durante 5 segundos.

- Todos os símbolos do visor são indicados durante 2 segundos.
- Todos os dados da totalidade dos programas são apagados.
- A hora actual e o dia da semana mantêm-se inalterados.

A função Reset pode ser executada a qualquer altura. De seguida terá que ajustar a hora actual (ver **5. Manuseamento “Ajustar a hora e o dia de semana”**).

Rega manual

1. Prima a tecla **Man**.

*A indicação **Man** ■ é visualizada e todos os canais piscam no display.*

2. Prima a tecla **Channel** (p.ex. canal 4).

*A função **RUN TIME** e a indicação de horas piscam no display.*

3. Prima a tecla **Man** se quer regar durante **0:30** minutos – ou –

*ajuste a duração da rega manual, através das teclas **▲-▼** (p.ex. **1:15**) e confirme com a tecla **OK**.*

A rega manual é iniciada.

Rega manual de todos os canais:



Se pretender activar sequencialmente e de um modo manual os canais, poderá fazê-lo com a tecla **Man All**. Neste caso, todos os canais são abertos sequencialmente segundo o período de rega manual.

→ Premir a tecla **Man All**.

No display é indicado **SPEC** e a rega é iniciada com o canal **1**. Para terminar prematuramente, premir novamente a tecla **Man. All**.

Bloquear canais:



Se, por exemplo, devido a fortes chuvadas não for necessário efectuar a rega, poderá bloquear todos os canais através da função % Run-Time (ver "**Função % Run-Time**").

Canais individuais podem ser bloqueados do seguinte modo:

1. Mantenha a tecla **OK** premida e prima a respectiva tecla **Channel** (Ex.: Canal 2).

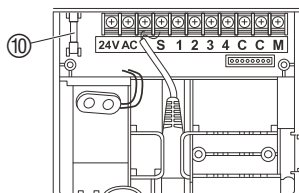
*O canal bloqueado e **Prog. Off** piscam no display.*

2. Para anular de novo o bloqueio, mantenha de novo a tecla **OK** premida e prima a respectiva tecla **Channel**.

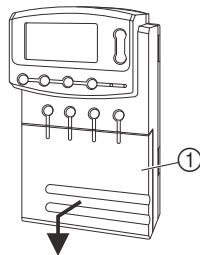
Sugestão: Se tiver perguntas acerca da utilização e programação, por favor, dirija-se à assistência da GARDENA. Teremos todo o prazer em o ajudar.

6. Eliminação de avarias

Substituição do fusível:



1. Controlar a indicação da bateria no display e substituir eventualmente a bateria.
2. Retirar a ficha de rede da fonte de alimentação de 24 V (CA).
3. Levantar a tampa ① e puxar para baixo.
4. Retirar o fusível ⑩ e inserir o novo fusível (2,5 A de acção lenta).
5. Pressionar a tampa ① sobre o compartimento de ligação.
6. Inserir a ficha de rede da fonte de alimentação de 24 V (CA) numa tomada de rede de 230 V.



Falha	Causa possível	Solução
Não há nenhuma indicação no visor	Temperatura exterior abaixo de 0°C ou acima de +60°C.	→ Esperar, até que a temperatura volte ao intervalo de temperatura de serviço.
ERROR FUSE é indicado no visor	O fusível fundiu-se.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificar o esquema de ligação e/ou procurar a causa. 2. Substituir o fusível.
ERRR noRC é indicado no visor (os programas mantêm-se inalterados)	A fonte de alimentação não está ligada.	→ Ligar a fonte de alimentação à tomada de rede.
	Cablagem das válvulas está em curto-circuito.	→ Proceder à cablagem correcta das válvulas (ver 4. Colocação em funcionamento " <i>Ligação das válvulas</i> ").

Falha	Causa possível	Solução
ERROR noRC é indicado no visor (os programas mantêm-se inalterados)	A fonte de alimentação está sobrecarregada por válvulas de fabricantes não autorizados.	→ Só pode ser aberto um número de válvulas, de modo a que o consumo de corrente não exceda os 900 mA.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

7. Colocação fora de serviço

Período de Inverno:

O controlador de rega é resistente a períodos de geada até -20°C . No início dos períodos de geada não é necessário tomar quaisquer precauções.

Importante!

→ Verificar a indicação da bateria antes de desconectar a fonte de alimentação.

Eliminar as baterias apenas quando estiverem vazias.

→ Devolva as baterias gastas num ponto de venda **ou** descarte-as através da colocação no recipiente de reciclagem comunitário.

Eliminação:

(segundo
RL2002/96/EG)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

8. Dados técnicos

Alimentação de corrente através da fonte de alimentação:	24 V (AC) 900 mA (suficiente para 6 válvulas de rega GARDENA Art. 1278)
Alimentação de corrente da memória em caso de falha de rede:	Bateria alcalina de 9 V IEC 6LR61
Vida útil da bateria:	Mín. 1 ano (utilizada para conservar os dados em caso de falha de rede)
Gama de temperatura de serviço:	de 0°C até $+60^{\circ}\text{C}$
Gama de temperatura de armazenamento:	-20°C a $+70^{\circ}\text{C}$
Humidade do ar:	20% até 95% humidade relativa do ar
Ligação do sensor de humidade / de chuva:	Específico da GARDENA
Retenção da programação durante a troca de bateria:	Sim (com a fonte de alimentação ligada)
Número dos canais:	4 canais e um canal mestre com, no máx., 4 módulos de ampliação Art.1277 , ampliável em 12 canais e um canal mestre.
Número de operações de rega programáveis por cada canal:	Até 4
Duração da rega por programa:	1 minuto até 4 h 59 min. (100% Run-Time) 2 minutos até 9 h 58 min. (200% Run-Time)

9. Assistência / Garantia

Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Danos do Controlador de Rega devido a baterias mal colocadas ou danificadas são excluídos da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de defeito, envie o aparelho a um dos endereços da assistência técnica referidos no verso, pagando a franquia e anexando o comprovativo de compra e uma descrição da falha.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto


Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>DE EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Bewässerungssteuerung Description of the unit: Watering Controller Désignation du matériel : Programmeur Omschrijving van het apparaat: Besproeiingscomputer Produktbeskrivning: Vändningskontroll-system Beskrivelse af enhederne: Watering Controller Laitteiden nimitys: Watering Controller Descripción del producto: Centralina Descripción de la mercancía: Programación de riego Descrição do aparelho: Comando de rega</p>																				
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<table border="0"> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.-Nr.:</td> <td>Type:</td> <td>Varenr. :</td> </tr> <tr> <td>Type :</td> <td>Art. No.:</td> <td>Tyypit:</td> <td>Art.-n:o. :</td> </tr> <tr> <td>Type :</td> <td>Référence :</td> <td>Modello:</td> <td>Art. :</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art. nr.:</td> <td>Tipo:</td> <td>Art. Nº:</td> </tr> <tr> <td>Typ:</td> <td>Art.nr.:</td> <td>Tipo:</td> <td>Art. Nº:</td> </tr> </table> <p>4040 modular 1276</p>	Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Varenr. :	Type :	Art. No.:	Tyypit:	Art.-n:o. :	Type :	Référence :	Modello:	Art. :	Typ:	Art. nr.:	Tipo:	Art. Nº:	Typ:	Art.nr.:	Tipo:	Art. Nº:
Typ:	Art.-Nr.:	Type:	Varenr. :																		
Type :	Art. No.:	Tyypit:	Art.-n:o. :																		
Type :	Référence :	Modello:	Art. :																		
Typ:	Art. nr.:	Tipo:	Art. Nº:																		
Typ:	Art.nr.:	Tipo:	Art. Nº:																		
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien : EU Retningslinier : EU directives : EY-direktivt : Directives européennes : Directive UE : EU-richtlijnen : Normativa UE : EU direktiv : Directrices da UE : 89/336/EC 73/23/EC 93/68/EC</p>																				
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Harmonisierte EN : DIN EN ISO 12100-1 DIN EN ISO 12100-2</p>																				
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation : GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation : GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>																				
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>Anbringingsjahr der CE-Kennzeichnung : Year of CE marking : Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding : CE-Mærkningsår : 2004 CE-mærkin kiinnitysvuosi : Anno di rilascio della certificazione CE : Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE :</p>																				
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>Ulm, den 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Fait à Ulm, le 01.07.2004 Ulm, 01-07-2004 Ulm, 2010.07.01. Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004 Ulm, 01.07.2004</p>																				
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigde Behörig Firmatecknare Teknisk direktör Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado</p>																				
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p> Peter Lameli Vice President</p>																				
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>																					

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
4000 Tirana
Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlee Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 - Chodov
Bezplatná infolinka: 800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposit
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α
Βι. Πε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlin's RS
Unit 5,
Northern Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 011
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
ul. Wysociego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1
Fracção O-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603, Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39,
Химки Бизнес Парк,
Здание II, 4 этаж.

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad b.b.
11080 Beograd
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
T - L s.r.o.
Fedinová 6-8
851 01 Bratislava
Bezplatná infolinka: 800 154 004
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

1276-20.960.04/0311

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com